

คำกล่าวต้อนรับ

ศาสตราจารย์ ดร. Ulf Göranson

บรรณารักษ์หอสมุดคาโรลินา เรดิวิวา มหาวิทยาลัยอุปซาลา

นครอุปซาลา ราชอาณาจักรสวีเดน

วันที่ 13 กันยายน พระพุทธศักราช 2548

ฯพณฯ ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

ท่านอธิการบดี

ผู้อุปถัมภ์พระไตรปิฎกกองทุนสนทนาธัมมนำสุขฯ ในพระสังฆราชูปถัมภ์ฯ

คณะจาริกชาวไทยสู่สวีเดน

ผู้แทนสวีเดนผู้ทรงเกียรติแห่งนครอุปซาลา ด้านธุรกิจ และวิทยาการ

ขอต้อนรับทุกท่านอย่างอบอุ่นสู่มหาวิทยาลัยอุปซาลาและหอสมุดของมหาวิทยาลัย เราทั้งหลายได้มาชุมนุมในวันนี้ เพื่อร่วมในพิธีรับพระราชทานพระไตรปิฎกเป็นพระธัมมทานแก่ราชอาณาจักรสวีเดน ประดิษฐาน ณ หอสมุด สถานกำเนิดที่เก่าแก่ที่สุดแห่งการเรียนรู้ที่มีคุณค่าประดุจมารดาแห่งมหาวิทยาลัย พระธัมมทานที่เรากำลังจะได้รับพระราชทานคือ พระไตรปิฎกบาฬี อักษรโรมัน เป็นสมบัติล้ำเลิศสูงสุดชุดหนึ่งที่เราเคยได้รับ

เมื่อกว่า 100 ปี มาแล้ว คือ ในปี พ.ศ. 2438 (1895) หอสมุดมหาวิทยาลัยอุปซาลา ได้รับพระราชทานพระไตรปิฎกบาฬี ฉบับพิมพ์ครั้งแรกจากพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาจุฬาลงกรณ์ พระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ครั้งนั้นเป็น *อักษรสยาม* นับเป็นงานวิริยะอันยิ่งใหญ่ในสมัยนั้นที่สามารถปริวรรต พระคัมภีร์จากต้นฉบับจำนวนมากที่บันทึกด้วยนานาอักษรของเอเชีย -*ภาษาบาฬี* ไม่มีอักษรของตนเอง อย่างไรก็ตาม มหาวิทยาลัยอุปซาลามีใช่เป็นสถาบันเดียวที่ได้รับพระคัมภีร์อันประณีตนั้น สถาบันการศึกษาทั่วโลกไม่น้อยกว่า 260 สถาบัน ก็ได้รับพระราชทานพระไตรปิฎกชุดนี้ด้วย อีกทั้งมีการพระราชทานอีก 500 สำรับแก่พระอารามในสยามประเทศ แต่เป็นความจริงที่น่าเสียดายว่า หนังสือมีอายุยืนในภูมิภาคร้อนชื้น ข้าพเจ้าเพิ่งได้เรียนรู้จากการนำเสนอข้อมูลอย่างดียิ่งที่กรุงสต็อกโฮล์มเมื่อวานนี้ว่า ปัจจุบัน พระไตรปิฎก ร.ศ. 112 (พ.ศ. 2436) ที่สมบูรณ์ทั้งชุดนี้ คงเหลืออยู่เพียงสำรับเดียวในประเทศไทย

พระอัครมเหสีอันทรงเกียรติ ซึ่งควรแก่การยกย่องและอนุรักษ์ ซึ่งกำลังเรากำลังจะได้รับพระราชทานนี้ เป็นพระไตรปิฎกที่มีคุณลักษณะพิเศษยิ่ง กล่าวคือ เป็นพระไตรปิฎกชุดปฐมฤกษ์หนึ่งในสามชุด สองชุดแรกได้พระราชทานแล้วแก่ราชอาณาจักรไทย และประเทศศรีลังกา ประดิษฐาน ณ ศาลรัฐธรรมนุญแห่งราชอาณาจักรไทย และทำเนียบประธานาธิบดีแห่งประเทศศรีลังกาตามลำดับ

สำหรับหอสมุดนี้ เป็นความยากยิ่งที่จะสรรหาคำกล่าวที่ตรงต่อความสำนึกคุณและความชื่นชมในการที่ได้รับเกียรติเป็นสถาบันแห่งที่สาม ที่จะได้ประดิษฐานพระไตรปิฎกปฐมฤกษ์ 40 เล่มชุดนี้ ซึ่งเราทั้งหลายกำลังจะได้ชมคณะจาริกอัญเชิญพระคัมภีร์เข้ามาประดิษฐานในไม่ช้านี้

พระไตรปิฎกบาฬี ฉบับพระอัครมเหสีทั้งสองชุด (อักษรสยาม พ.ศ. 2431 และอักษรโรมัน พ.ศ. 2548) ที่พระราชทานมา จักเก็บรักษาไว้ในสถานที่อันศักดิ์สิทธิ์ของหอสมุด ณ หอแห่งหนังสือ ซึ่งเป็นสถานที่ที่สมควรและเหมาะสมตามประเพณีนับแต่การสถาปนาหอสมุดแห่งนี้ในปี พ.ศ. 2163 (1620) หอแห่งหนังสือนี้ได้แสดงถึงผู้มอบหนังสือเป็นทานจำนวนมาก ทั้งพระมหากษัตริย์ พระราชินี คหบดีผู้มั่งคั่งด้วยมรดกและทรัพย์สมบัติ ตลอดจนชนสามัญชนผู้อุปถัมภ์การศึกษาและการวิจัย ความเมตตาและความกรุณาของท่านเหล่านั้นเป็นสารประโยชน์ต่อการสร้างคลังบรรณารักษ์ที่ยิ่งใหญ่แห่งนี้

หกศตวรรษแห่งการพิมพ์ได้วางรากฐานอันจำเป็นของความรู้ วัฒนธรรม เรื่องราวของมนุษยชาติ และความเชื่อทางศาสนา รอบๆ ผนังของหอแห่งนี้ เราจะพบความโดดเด่นในเรื่องราวเหล่านั้นทั้งหมด และผลงานต่างๆ ซึ่งแม้ในวันนี้ได้ถูกลืมไปนานแล้ว แต่ก็ยังมีหลักฐานชัดเจนว่า มีความสำคัญในยุคสมัยที่พิมพ์ ปัจจุบันสื่ออิเล็กทรอนิกส์ได้นำมาใช้เป็นองค์ประกอบที่ทรงอิทธิพลในการพิมพ์ โครงการพระไตรปิฎกอักษรโรมัน นอกจากได้จัดพิมพ์พระคัมภีร์ที่งดงามแล้ว ยังได้ใช้ประโยชน์อย่างเต็มที่ของประสิทธิภาพทางอิเล็กทรอนิกส์ที่มีเคยปรากฏมาก่อน พร้อมศักยภาพในการเผยแพร่ของเทคนิคใหม่นี้ด้วย

พระไตรปิฎกบาฬีและพระศาสนา ซึ่งประกอบเป็นพระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์และระบบการเขียนรู้นี้ มีรากฐานมานานกว่า 2,500 ปี เป็นทั้งความน่าตระหนกและความน่าพิศวงที่จะเปรียบเทียบกับมาตรฐานของเอเชียตอนใต้ในยุคเหล่านั้นกับสิ่งที่เกิดขึ้นในภูมิภาคนี้ของโลก ไม่มีทางที่จะเข้าข้างเราชาวสวีเดนได้เลย เราเพิ่งเริ่มต้นเข้าใจถึงประโยชน์ของเหล็กเพื่อใช้เป็นเครื่องมือและอาวุธที่ดีขึ้น และเป็นเวลายาวนานมาก ก่อนปรากฏหลักฐานลาย

ลักษณะใดๆ ให้อุชุนรุ่นหลังได้เกิดมโนภาพว่า มีสิ่งใดเกิดขึ้นในจิตใจและความเชื่อของ ประชากรที่นี้ อย่างไรก็ตาม เราก็มั่นใจว่า การเพิ่มคุณค่าทางภูมิปัญญา ความประณีต บรรจง และมนุษยธรรม ยังมีได้เป็นความคิดที่สูงส่งของบรรพบุรุษของเราในยุคสมัยเดียวกับสมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้า

ไม่ต้องสงสัยเลยว่า พวกเราในสวีเดนได้พัฒนาตนขึ้นตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา 25 ศตวรรษ แต่กระนั้นความรู้และความเข้าใจในพระไตรปิฎกและพระอัมมในหมู่พวกเรายังเป็นสิ่งหายากและเป็นเพียงระดับพื้นฐาน อย่างไรก็ตาม มหาวิทยาลัยอุปราสาที่มีประเพณีที่น่าภาคภูมิใจในด้านการศึกษาค้นคว้าวิจัยเกี่ยวกับภาษาและศาสนาที่เกี่ยวข้อง พระอัมมทานซึ่งเราได้ร่วมชุมนุมในวันนี้เพื่อรับพระราชทาน และสดุดี จะเป็นอนุสรณ์ สำคัญของมหาวิทยาลัยอุปราสา ที่จะขยายการเรียนรู้ องค์ความรู้ ปัญญาญาณ และสันติ สุข หอสมุดในฐานะที่เป็นผู้เชื่อมประสานในความพยายามเหล่านี้ จักกระทำหน้าที่อย่าง ดีที่สุดที่จะเป็นผู้เชื่อมโยงในการสนองพระกรุณาขององค์พระผู้พระราชทานพระไตรปิฎกบาฬี อักษรโรมันครั้งนี้